

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Band: - (1973)
Heft: 1

Artikel: Les broderies pour linge de lit annoncent la couleur
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794682>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

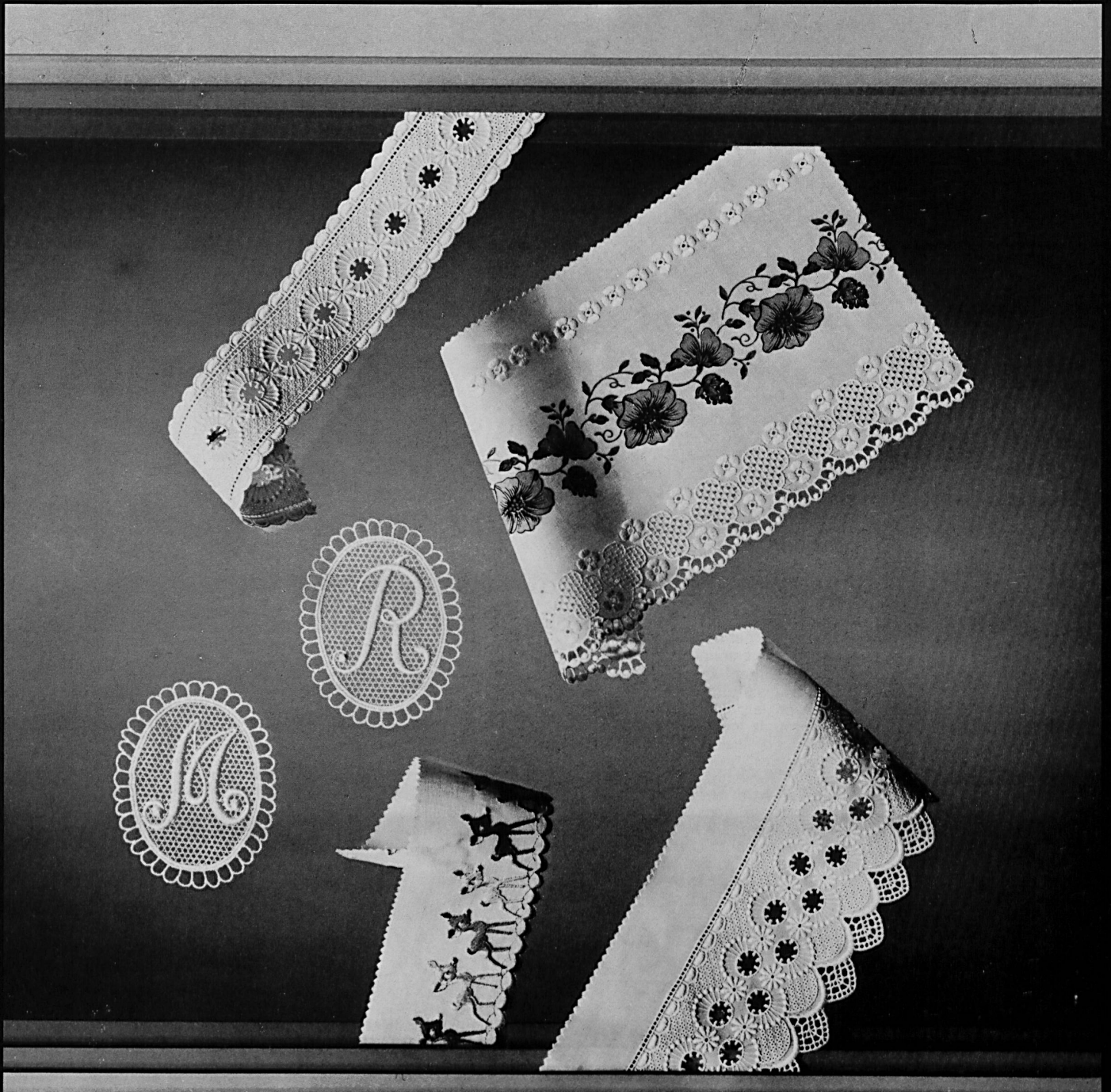
Comme on sait qu'il ne faut pas discuter des goûts et des couleurs et que personne, au fond, n'aime se laisser imposer ce qui ne lui plaît pas, l'industrie est obligée de produire des collections aussi variées que possible pour pouvoir satisfaire à toutes les exigences.

Le goût personnel joue un rôle considérable dans le choix du linge de lit, d'autant plus que le corps médical relève l'importance, pour un sommeil sain, non seulement d'un lit anatomiquement correct mais aussi d'une atmosphère idoine de la chambre à coucher.

L'ampleur remarquable de l'offre en linge de lit à impressions multicolores montre le souci des fabricants de répondre à la demande d'effets visuels. Mais il n'est pas du goût de chacun de dormir dans des draps au fleurage géant, aussi jolis et modernes soient-ils. La femme qui est restée attachée à la tradition, spécialement en matière d'ameublement, a la possibilité de choisir du linge de lit orné de broderies, ce qui ne l'oblige pas à renoncer à la couleur, les bandes et galons brodés — qui s'accordent aussi bien avec du blanc qu'avec du linge pastel — apportant une note colorée discrète, avec des dessins parmi lesquels les motifs floraux redeviennent plus nombreux. Les broderies ton sur ton sont allégées par beaucoup de perforations. Des monogrammes brodés (et des initiales isolées) à appliquer permettent de donner une note personnelle au linge de lit et facilitent la confection. Les mêmes garnitures se font en diverses largeurs, ce qui permet d'en munir toute la parure de lit, taies d'oreillers et d'édredons, revers des draps de dessus et même serviettes-éponges de la salle de bain. Un très vaste choix de broderies, dans tous les genres, permet de réaliser d'intéressants renouvellements dans ce genre extrêmement soigné de linge de lit.

Les broderies pour LINGE DE LIT

annoncent
la couleur

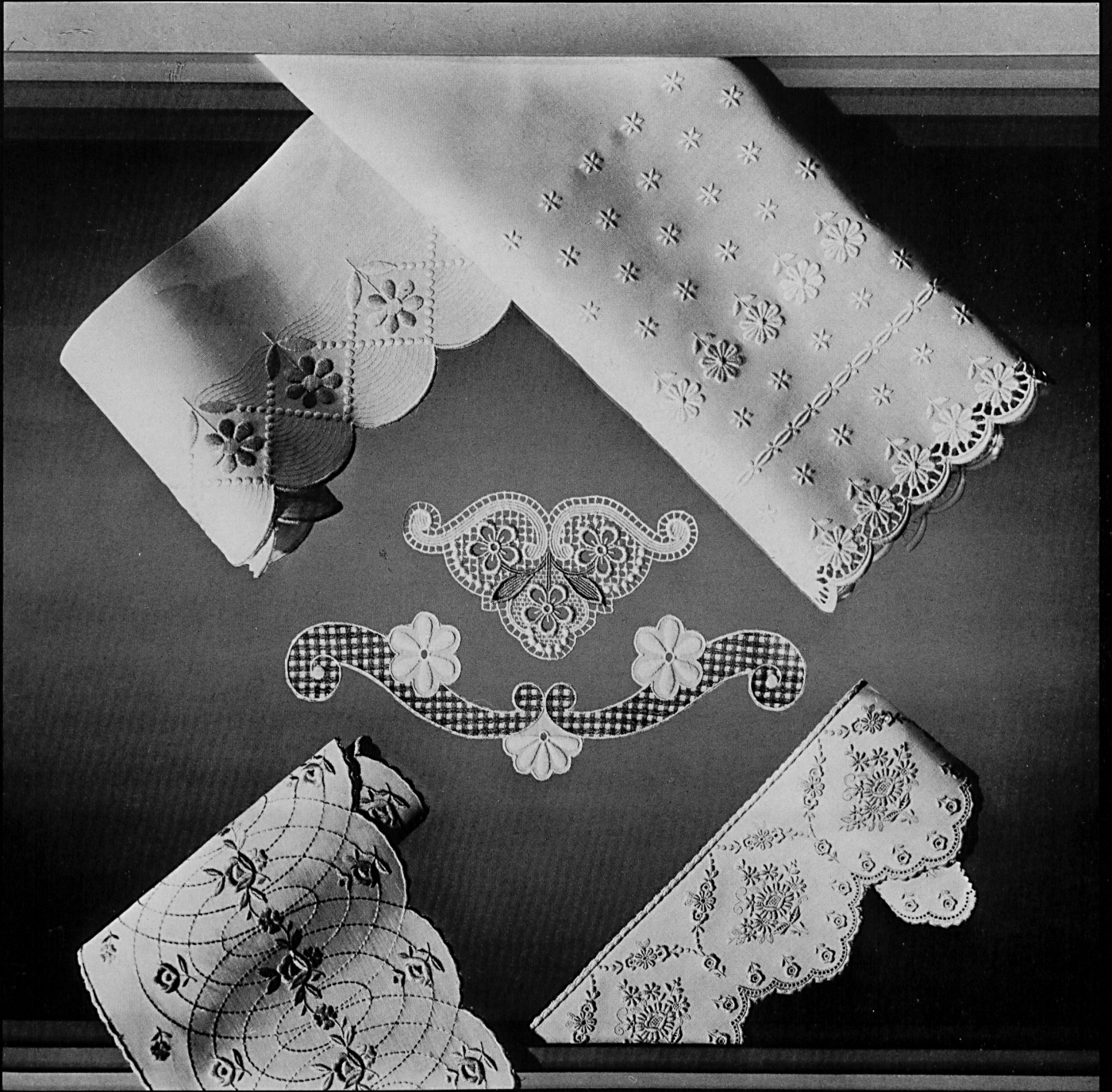


Une sélection d'échantillons de la collection de bandes et galons richement brodés et imprimés en blanc et en couleurs, sur tissus de coton et de polyester/coton, ainsi que d'initiales en guipure pour draps de lits.

Eine Auswahl von Mustern aus der grossen Kollektion reich bestickter und bedruckter Bänder und Galons, weiss und farbig, auf Baumwoll- und Polyester/Baumwollstoff, sowie Guipure-Bettwäsche-Initialen.

A selection from the large range of richly embroidered and printed edgings, insertions and braids in white and colours on cotton and polyester/cotton as well as guipure initials for bedlinen.

Dalla vasta collezione, ecco un assortimento di nastri e galloni copiosamente ricamati e stampati, bianchi oppure a colori, in cotone e cotone/poliestere, come pure alcune iniziali per la biancheria da letto.

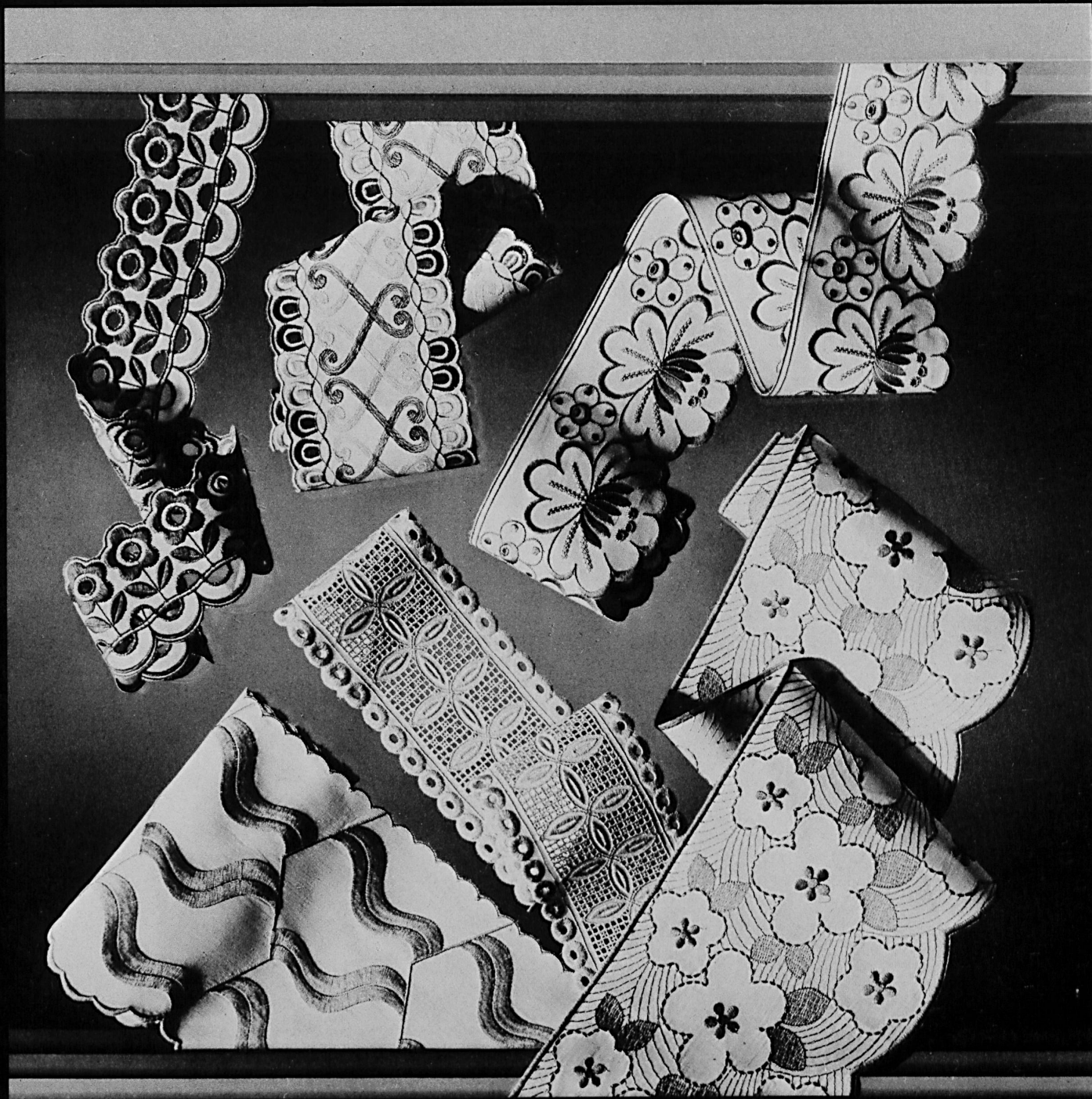


Galons, bandes et garnitures brodés, choisis dans un assortiment complet de broderies pour linge de lit fait pour répondre à toutes les orientations du goût.

Bestickte Galons, Bänder und Einsätze aus dem umfassenden Sortiment an Bettwäschestickereien, das sämtlichen Richtungen Rechnung trägt.

Embroidered braids, bands and insertions from the wide range of bedlinen embroideries, corresponding to all the latest trends.

Galloni, nastri e appliques ricamati, estratti dal nostro vasto assortimento di ricami per la biancheria da letto che tiene conto di tutte le preferenze.

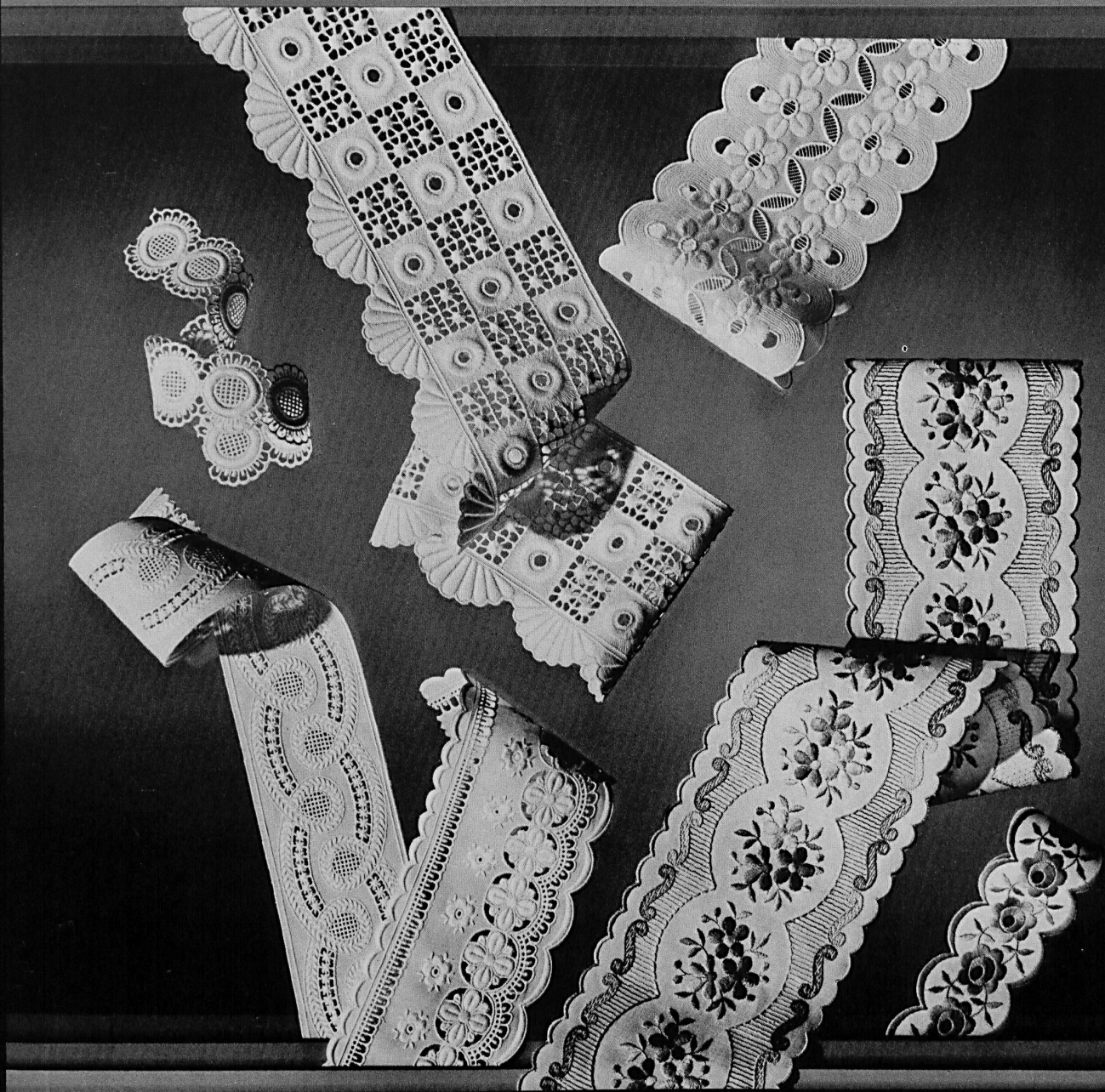


Quelques exemples choisis dans une collection de très haut niveau en bandes brodées modernes, en une ou plusieurs couleurs, de diverses largeurs, pour garnir des parures de lit raffinées, à l'intention des fabricants de linge de lit de genre élevé.

Einige Beispiele moderner ein- und mehrfarbig bestickter Wäschebänder in verschiedenen Breiten für die gepflegte Bettwäsche aus der qualitativ hochstehenden Kollektion, die sich an den Bettwäsche-Konfektionär des gehobenen Genres richtet.

A selection of this firm's high quality collection of modern embroidered bands in one or more colours and various widths for elegant top quality bedlinen.

Dalla nostra collezione, qualche esempio di moderni nastri per biancheria, ricamati a uno o più colori, in varie larghezze; la collezione è destinata principalmente al fabbricante di biancheria da letto di classe.



Broderies en blanc et en couleurs avec riches effets de perforation, sur bandes et galons, de la riche collection pour linge de lit. Des bandes de même dessin, mais en largeurs différentes, permettent une utilisation systématique sur tous les articles d'une parure.

Weiss- und Buntstickerei mit reicher Bohrarbeit auf Bändern und Galons aus dem umfassenden Sortiment für Bettwäsche-Stickerei. Wäschebänder unterschiedlicher Breite, mit dem gleichen Dessin, erlauben eine logische Anwendung auf allen in Frage kommenden Bettwäsche-Artikeln.

White and coloured embroidery with rich open-work on bands and braids from the wide range of bedlinen embroideries. Bedlinen bands in various widths with the same design make for rational use on the whole range of bedlinen articles.

Ricami bianchi e multicolori con ricco lavoro a traforo, su nastri e galloni estratti dal nostro vasto assortimento per biancheria da letto. Nastri di varie larghezze, con lo stesso disegno, permettono l'utilizzazione su tutti gli articoli di biancheria da letto.



Quelques bandes et galons richement brodés, extraits d'un grand assortiment de garnitures mode pour linge de lit. Des dessins floraux, des figurines et des motifs stylisés apportent de la variété; les coloris sont conformes aux tendances actuelles.

Aus der Vielfalt des grossen Sortiments einige reich bestickte Bänder und Galons für modischen Bettwäsche-Besatz. Florale, figürliche und stilisierte Dessins sorgen für die erwünschte Abwechslung, wobei auch farblich den aktuellen Tendenzen Rechnung getragen wird.

A sample of this firm's very varied collection: a few richly embroidered bands and braids for fashionable bedlinen sets. Floral, figurative and stylised designs provide possibilities for variation while the colours too follow the latest trend.

Dal nostro vasto e vario assortimento ecco alcuni nastri e galloni copiosamente ricamati, per la biancheria da letto moderna. Disegni floreali si alternano con disegni figurativi e stilizzati, ma anche le tonalità riflettono le attuali tendenze della moda.

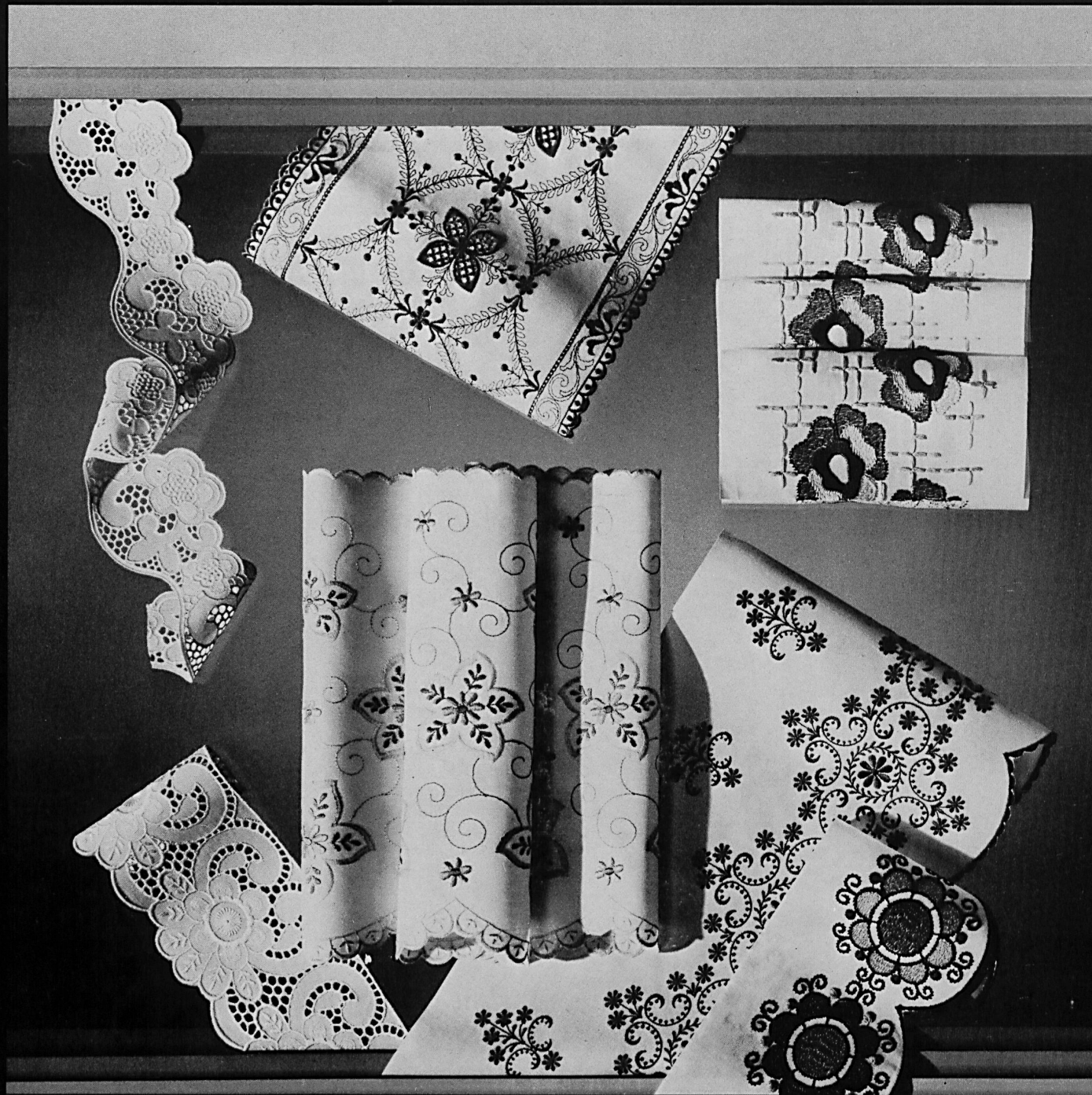


Bandes et galons en broderie multicolore, partiellement avec divers bords festonnés; ce sont des spécimens extraits d'une riche collection de broderies pour l'ornementation du linge de lit soigné. La tendance est de nouveau aux motifs floraux, qui donnent une note romantique, orientation qui se manifeste aussi plus nettement aujourd'hui dans le linge de lit imprimé.

Bunt bestickte Bänder und Galons, teils mit abwechslungsreichen Festonrändern, aus der umfangreichen Stickerei-Kollektion für gepflegte Bettwäsche. Die Tendenz zeigt wieder vermehrt florale Designs, um die romantische Note zu betonen, die auch bei der bedruckten Bettwäsche zum Ausdruck kommt.

Colour-embroidered bands and braids, some with rich variations of scalloped edges, from the wide range of elegant bed-linen embroideries. The trend is once again for floral designs with a view to emphasizing the romantic touch, which is also increasingly found in printed bed-linen.

Nastri e galloni ricamati in vari colori, parte con orli a festone, dalla nostra vasta collezione di ricami per la biancheria da letto elegante. Attualmente la tendenza è più favorevole ai disegni floreali che accentuano la nota romantica presente anche nel campo della biancheria da letto stampata.

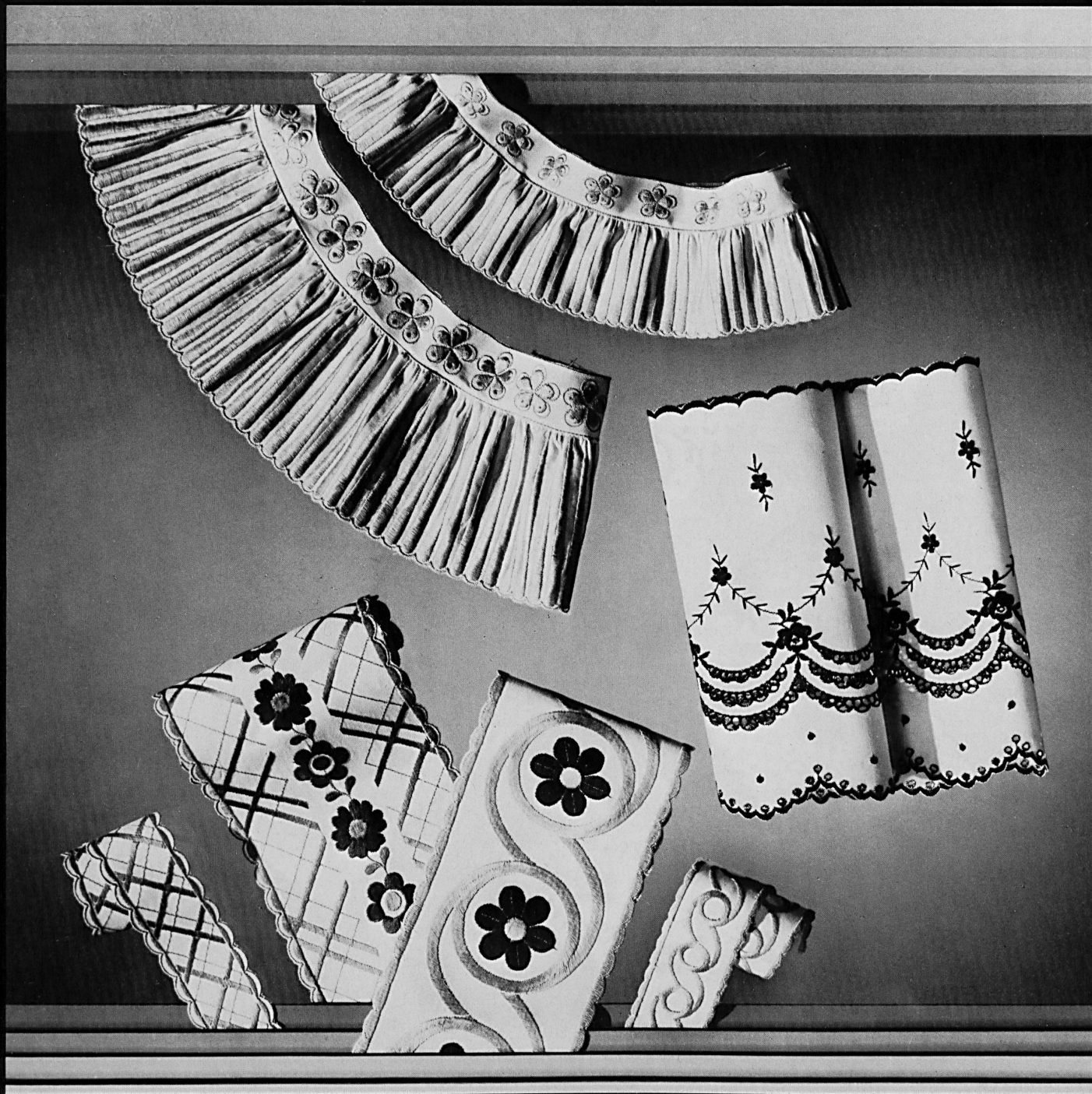


Bandes et galons richement brodés ton sur ton et en couleurs, en diverses techniques, pour garnir du linge de lit moderne. Ces articles mettent à la portée des fabricants de linge de lit particulièrement raffiné les moyens de créer des collections vraiment modernes.

Reich bestickte Bänder und Galons, bunt und uni, in unterschiedlichen Stickereitechniken für modischen Bettwäsche-Besatz, liefern dem Konfektionär von besonders gepflegter Wäsche die Accessoires, modisch orientierte Kollektionen zu gestalten.

Richly embroidered bands and braids, both plain and coloured, in different embroidery techniques for fashionable bedlinen sets, provide makers of especially elegant bedlinen with the accessories required for fashionable collections.

Nastri e galloni per la biancheria da letto copiosamente ricamati, uniti o multicolori, prodotti con varie tecniche di ricamo, forniscono al fabbricante di biancheria scelta gli accessori per creare collezioni conformi alle esigenze della moda.

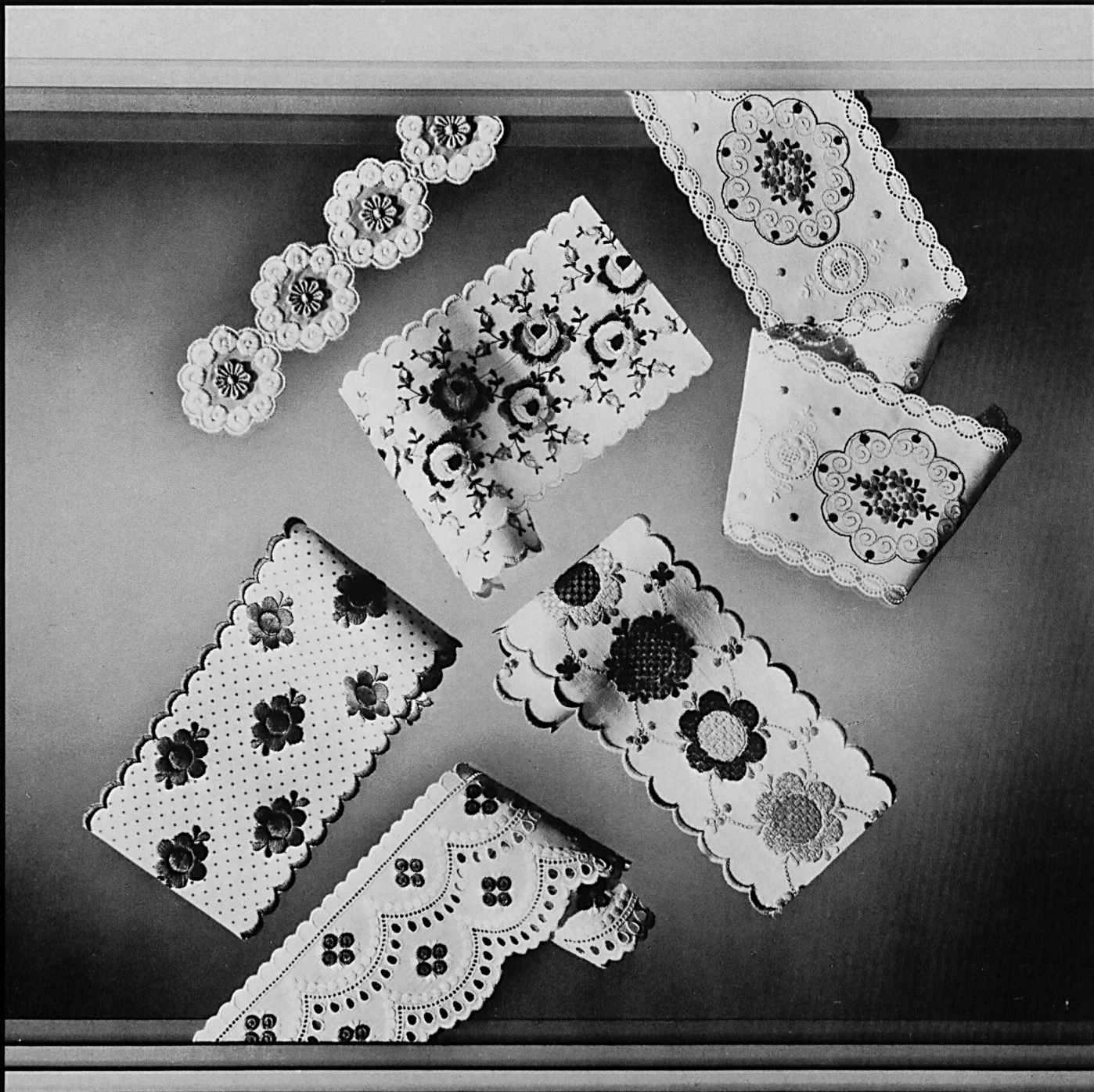


Bandes pur coton avec broderie en couleurs, solides à la lumière et à l'ébullition, en diverses largeurs, pour garnir tous les articles d'une parure de lit. Les coloris des broderies s'assortissent à ceux des draps et facilitent ainsi la confection de parures de lit mode.

Farbig bestickte Bettwäschebänder in reiner Baumwolle, licht- und kochecht, in verschiedensten Breiten für jede Art von Bettwäschebesatz. Die Stickgarnfarben harmonieren mit den aktuellen Koloriten der Bettwäsche und erleichtern damit die Konfektion der Wäsche-Garnituren.

Colour embroidered bedlinen bands in pure, light- and boil-fast cotton in various widths for every kind of bedlinen set. The colours of the embroidery go beautifully with the colours of today's bedlinen and considerably simplify the manufacture of bedlinen trimmings.

Nastri ricamati in vari colori, puro cotone, resistenti alla luce e alla bollitura, in varie larghezze, per ogni tipo di biancheria da letto. I colori dei ricami si accordano con le attuali tinte della biancheria da letto e facilitano così la confezione degli assortimenti.



Broderie jeune et fraîche sur bandes et galons de coton, en partie avec des effets de relief, pour le linge de lit. Les broderies de couleurs sur fond blanc donnent un ton charmant au linge de lit blanc traditionnel et font ressortir le caractère mode de cet assortiment particulièrement soigné.

Jugendlich frische Stickereien auf Baumwoll-Bändern und Galons, teils mit plastischer Wirkung, für Bettwäsche-Besatz. Die farbigen Stickereien auf weissem Grund sind eine reizvolle Akzentuierung traditioneller weisser Bettwäsche und setzen modische Glanzlichter auf dieses speziell gepflegte Sortiment.

Youthfully fresh embroideries on cotton bands and braids, some with three-dimensional effects, for bedlinen sets. The coloured embroideries on a white ground add a charming touch to conventional white bedlinen and lend fashionable highlights to this specially elegant range.

Ricami gai e giovanili su nastri e galloni di cotone, parte con effetto plastico, per la biancheria da letto. I ricami colorati su sfondo bianco mettono un accento affascinante sulla tradizionale biancheria da letto bianca e rendono questo assortimento, particolarmente curato, di primissima attualità.

Focus on coloured bedlinen

As everyone knows, taste is a purely personal matter and as no one likes being restricted to choosing something he does not care for, industry is compelled to produce collections comprehensive enough to satisfy all needs.

Personal taste plays an important role in the choice of bedlinen, especially as doctors have recently stressed how important it is for sound sleep to have not only an anatomically correct bed but also the right atmosphere in the bedroom.

The great profusion of multi-coloured printed bedlinen shows the wish of manufacturers to answer the demand for visual effects. But not everyone likes to sleep in sheets gaily decorated with gigantic flowers, no matter how attractive or up to date they may be. A woman who has remained faithful to tradition, especially with regard to home furnishings, is able to choose bedlinen trimmed with embroideries, which does not mean that she has to do without colour; the embroidered bands and braids—which go equally well with white and pastelcoloured linen—add a discreet touch of colour, with floral patterns once again becoming increasingly popular. Self-toned embroideries are made airier by many perforations. Embroidered monograms (or single initials) for sewing on make it possible to add a personal touch to bedlinen and simplify making up. The various widths of the embroidered trimmings make it possible to decorate pillow slips, continental quilt covers and top sheet turnovers with the same design, and even bath towels. The very wide range of embroideries of all kinds offers great scope for variation in this extremely elegant type of bedlinen.

Bunt ist Trumpf bei Bettwäschestickereien

Nachdem sich bekanntlich über Geschmack nicht streiten und niemand sich gerne Dinge aufzwingen lässt, die ihm geschmacklich nicht passen, ist es Aufgabe der Industrie, die Reihe der Bedarfsgüter so umfassend zu halten, dass sie allen Ansprüchen zu entsprechen vermag.

Bei der Wahl der Bettwäsche kommt dem persönlichen Geschmacksempfinden besonders grosse Bedeutung zu, weisen doch die Ärzte immer wieder darauf hin, wie wichtig für den guten Schlaf neben einem anatomisch richtig konzipierten Bett auch die ganze Atmosphäre des Schlafzimmers sei.

Das auffallend grosse Angebot an bunt bedruckter Bettwäsche zeigt, dass man bestrebt ist, für genügend optische Effekte zu sorgen. Doch ist es nicht jedermanns Sache, in überdimensionierten Blumendessins zu liegen, so hübsch und modisch diese auch sein mögen. Die konservative Frau mit traditioneller Wohneinrichtung hat deshalb die Möglichkeit, auf mit Stickereien geschmückte Bettwäsche auszuweichen, wobei sie auf Farbe nicht verzichten muss, bringen doch die wieder vermehrt floral bestickten Galons und Bänder eine dezent bunte Farbwirkung, die ebenso gut zu Weiss wie zu pastelligen Wäschetönen passen. Ton-in-Ton-Stickereien weisen viel Bohrarbeit auf, um die Wirkung auflockernd zu gestalten. Gestickte Monogramme und Einzelbuchstaben zum Aufnähen erlauben die persönliche Gestaltung der Bettwäsche und eine rationelle Konfektionierung derselben. Die unterschiedliche Breite der bestickten Besatzartikel ermöglicht das Ausschmücken von Kissen- wie Deckenbezügen und der Umschläge der Oberleintücher, wobei das gewählte Dessin oft sogar noch bei der Badewäsche zu finden ist. Die umfassende Auswahl an Stickereien jeder Richtung sorgt für die lebendige Abwechslung bei dieser äusserst gepflegten Art von Bettwäsche.

Preferenza per i colori nei ricami per biancheria da letto

Tutti sanno che « de gustibus non est disputandum » e che a nessuno piace lasciarsi imporre articoli di gusto contrario; l'industria ha perciò il compito di rendere la gamma degli oggetti di consumo sufficientemente vasta e capace di corrispondere a tutti i gusti.

Nella scelta della biancheria da letto il gusto personale è specialmente importante: i medici non si stancano di ripetere che un buon sonno è garantito non solo da un letto anatomicamente adatto, ma anche dall'atmosfera della camera da letto.

La stragrande offerta di biancheria da letto stampata in molti colori dimostra che l'industria si sforza di creare effetti ottici in sufficienza. Non a tutti piace tuttavia dormire tra due lenzuola a fiorami di grandi dimensioni, anche se questi rispondono alle esigenze della moda. La donna dallo spirito conservatore e con la casa arredata in stile tradizionale ha perciò la possibilità di scegliere la biancheria da letto ricamata. Ciò non implica l'obbligo di rinunciare ai colori perchè i nastri e galloni, spesso muniti di ricami floreali, presentano un effetto multicolore, ma discreto, che si adatta sia alla biancheria bianca sia alla biancheria a pastelli.

Monogrammi ricamati e singole lettere dell'alfabeto, da cucire sulla biancheria, permettono di conferire una nota personale mantenendone tuttavia razionale la confezione. Le varie larghezze delle passamanterie ricamate permettono la decorazione delle federe o dei risvolti delle lenzuola; spesso il disegno prescelto si ritrova nel settore della biancheria da bagno. La vasta gamma di ricami di ogni genere bandisce la monotonia da questo tipo di biancheria da letto specialmente elegante.

